

APÊNDICE III

EXTRACTOS DO PROCESSO N.º 4427
DE BRITES HENRIQUES
NA INQUISIÇÃO DE LISBOA,
EM 1674



lá nesse ceu onde estais
pedi ao Senhor por nós,
que, neste vale de lágrimas,
pediremos ao Senhor por vós.

Amen, Senhor, etc.

59

(Quando se lava o defunto)

Bemdito meu Deus, meu Senhor, meu Adonai, que nos mandou e nos encomendou que lavassemos este nosso irmão, como fizeram os nossos irmãos na Terra da Promissão.

Amen, Senhor, etc.

60

Irás e virás, ao campo de Josafat,
o diabo encontrarás e lhe dirás :
— Salta atraz, Satanaz !
— Que traz ?
— Agua para me lavar,
pano para me limpar
e oferta para te atirar.

61

Em seis dias e seis noites,
fez Adonai o ceu e a terra,
no sétimo folgou e descansou.
Assim folgue e descanse
a alma do finado
que não tenha acusador a sua alma
nem a minha quando deste mundo fôr.

62

Louvado seja o nome do Senhor,
bem por alma do nosso irmão...
que deste mundo partiu.
As suas carnes se desfarão
por onde a sua alma mereça a pena.
O Senhor a livre da pena de aguilhão,
a ponha em bom lugar,
posta em alçamento ;
no ceu com claridade,
na terra com proficuoamento.
O Senhor lhe dê lugar,
que a tome á sua conta,
que fale com Elias e Araão,
com todos aqueles que profetas são
e que arredor do Senhor estão.

Amen, Senhor, etc.

63

(Oração de despedida, quando levam o defunto da casa)

O anjo da guarda te guarde,
o anjo da guia te guie,
que o Altíssimo Senhor vá na tua companhia.
Deus te dê boas saídas de casa e boas entradas de sepultura.
Pede ao Altíssimo Senhor, que me dê saúde e ventura.

Amen, Senhor, etc.

64

FÓRMULA DE CASAMENTO ⁽¹⁾

Em nome de Deus de Abrahão, Isac e Jacob eu vos uno.
Cumprí vós a sua benção.

Amen, Senhor, etc.

65

ORAÇÃO Á LUA NOVA ⁽²⁾

Lua nova, Deus te salve!
de todo o perigo me segures.
Assim como tu és nova e velha
assim o Senhor me faça uma boa serva;
assim como eu te não posso chegar,
assim ninguém me possa alcançar.

Amen, Senhor, etc.

66

EM CASO DE TROVOADA

Trovoada forte, detem-te em ti,
está o Senhor entre ti e mim;
o Senhor te quebrantará,
com o seu braço santo,
para que não faças perca nem dano,
a mim, nem a coisa minha.

Amen, Senhor, etc.

67

QUANDO BATE O RELÓGIO

As horas do Senhor sejam dadas,
nossos trabalhos acabados
nossos bens aumentados,
nossos pecados perdoados,
no regaço do Senhor deitados,
a Lei do Senhor seja publicada
aqui e além
na casa santa de Jerusalém.

Amen, Senhor, etc.

⁽¹⁾— Esta fórmula, simples e concisa, é parecida com a que empregam os judeus.⁽²⁾— Existe também entre os judeus uma oração á lua, proveniente do facto do calendário judaico ser lunoc-solar, e por essa razão os judeus costumavam, antigamente, espreitar as aparições da lua nova e rezar nestas ocasiões.

68

QUANDO SE MATA QUALQUER
CABEÇA DE GADO

Louvido seja o Senhor que te criou
para o sustento dos pecadores
Perdõe a morte que te vão fazer,
pelo amor de Deus.

Amen, Senhor, etc.

68— bis

(Conforme se diz em Belmonte)

Te tiro a vida,
que eu te não posso dar.
Louvido seja o Senhor que te criou
para me eu alimentar.

69

QUANDO SE DIZIMA A AMASSADURA

Bemdito meu Senhor, Meu Deus, meu Adonai, que nos encomendou com as
suas encomendas bemditas e bem-santas que dizimássemos este pão, para a boca
do leão, como fizeram os nossos irmãos na Santa Terra da Promissão.

Amen, Senhor, etc.

70

AO ENTRAR NUMA IGREJA

Nesta casa entro
não adoro nem o pau nem a pedra
Só a Deus que em tudo governa.

71

ORAÇÃO DO «PADRE NOSSO». — PARÁFRASE DOS CRISTÃOS-NOVOS ⁽¹⁾

Senhor, que estaes nas altas alturas,
Por vossos altos favores,
Vos chamão os pecadores:
PAE NOSSO,

A vós Senhor, como posso
O vosso nome invocarei,
Pois, de certo, eu bem sei
QUE ESTAES NOS CEUS,

⁽¹⁾— Esta oração parece ser relativamente moderna, já por causa do estilo, já por causa da influência evidente do ambiente cristão. O Pater-Noster não existe actualmente na liturgia judaica, embora no tempo dos evangelhos, o Pater Noster tivesse sido uma oração puramente judaica.

